



RAPPORT ANNUEL CIIP 2010



Le rapport annuel se présente selon une structure basée sur les activités de la Conférence et de son Secrétariat général (SG). Les principales prestations du SG se lisent dans le plan quadriennal 2009 – 2012 de la CIIP. Ainsi, une première partie présente le plan quadriennal sous forme de tableau en intégrant les éléments significatifs de l'année 2010. Ce tableau renvoie à la troisième partie du rapport où chaque prestation est reprise en détail. Vous y trouverez aussi les rapports des conférences de chefs de service, des commissions et groupes de travail directement rattachés aux différentes activités. La partie centrale présente les organes transversaux du dispositif ainsi que les rapports des institutions de la Conférence.

RAPPORT ANNUEL
CIIP 2010

CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
DE LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN

Faubourg de l'Hôpital 68 – Case postale 556
2002 Neuchâtel

tél. 032 889 69 72 – fax 032 889 69 73
ciip.srti@ne.ch – www.ciip.ch

Délégation à la langue française, DLF

MANDAT

La DLF remplit divers mandats en rapport avec la langue française. Elle représente la Suisse auprès des instances analogues des autres pays francophones; elle collabore avec les autres organismes qui s'occupent de langue française en Suisse. Elle coordonne au niveau national l'organisation annuelle de la Semaine de la langue française et de la francophonie. Elle formule des avis sur l'enseignement des langues et sur des questions de politique linguistique. Elle procède à des études sur les pratiques et usages du français en Suisse.

Semaine de la langue française et de la francophonie 2010

Activités 2010

En 2010, la SLFF a donné lieu à une soixantaine de manifestations à travers toute la Suisse. Si le nombre des événements s'est stabilisé, la SLFF 2010 a été marquée par un accroissement de la fréquentation du public, signe que l'organisation et la promotion se sont améliorées; elle a par ailleurs touché un nombre record de cantons. Surtout, la SLFF 2010 a réalisé une excellente progression en termes d'impact médiatique, due en particulier à la notoriété de Stephan Eicher et de Philippe Djian, parrains de la manifestation. Cette édition de la SLFF s'est en outre distinguée par la cohérence de son propos, autour d'un slogan plein de dynamisme: « Remuez votre langue ! » Un rapport d'activité complet pour l'édition 2010 est disponible sur le site de la SLFF: www.slff.ch.

Projet Rédaction non discriminatoire

La DLF a poursuivi son travail dans le cadre du mandat reçu de la CIIP (cf. Rapport 2009, http://www.ciip.ch/pages/portrait/Tex_reg/fichiers/Rapport_annuel_CIIP_2009.pdf), sous l'égide de M.-J. Béguelin, V. Conti et J.-F. de Pietro. L'achèvement des travaux est prévu pour fin 2011 et une publication pour 2012.

Dossier Orthographe

La DLF a poursuivi sa participation à l'enquête internationale sur la demande sociale en matière d'orthographe (cf. Rapport 2009); elle a continué à travailler sur divers aspects du dossier Orthographe. M. Matthey a présenté les résultats de deux enquêtes menées au sein de la DLF lors du colloque organisé à Paris à l'occasion du 20^e anniversaire des Rectifications orthographiques de 1990 (6-7 décembre 2010). M.-J. Béguelin a pour sa part donné une conférence sur le thème « Ecriture et langue. La variation graphique dans le corpus suisse de SMS en français » lors du Colloque « Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste » (Paris, 2-4 décembre 2010). Enfin, M.-J. Béguelin et M. Matthey ont dressé un état des lieux du dossier Orthographe lors de la séance du 13 décembre de la DLF.

Réunion de l'OPALE³; séminaire « Langue et cohésion sociale »

Réunion de l'OPALE (La Chaux-de-Fonds, 18 octobre; Neuchâtel, 20 octobre)

En marge du XIII^e Sommet de la Francophonie qui s'est tenu à Montreux (22-24.10.2010), la DLF a organisé à La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel la réunion annuelle du réseau francophone OPALE. A-sortie d'un séminaire sur le thème « Langue et cohésion sociale » (cf. *infra*), la réunion a débouché sur une résolution portant sur le rôle de la langue comme facteur de cohésion sociale et sur les moyens à mettre en œuvre pour faciliter aux migrants l'accès à la langue locale. La Résolution de Neuchâtel, dont la version définitive doit encore être avalisée par les membres de l'OPALE, sera transmise aux responsables politiques des quatre pays ou régions concernés; certains points ont cependant déjà été repris dans l'Acte final des Etats généraux du français en francophonie (cf. *infra*).

Séminaire « Langue et cohésion sociale », Université de Neuchâtel, 19 et 20 octobre

Organisé par la DLF et l'OPALE, le Séminaire « Langue et cohésion sociale » a réuni une dizaine de spécialistes. Une table ronde a également permis de faire état des expériences menées tant à Bâle qu'à Neuchâtel dans le cadre des programmes linguistiques d'intégration des migrants. Le programme complet du colloque figure à la page <http://www.ciip.ch/index.php?m=1&sm=9&page=233>. Une publication des Actes est prévue.

3 Organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques

*Politique de la langue française***Divers***Projet «SMS 4 Science»*

La DLF soutient le projet *sms4science* piloté par l'Université de Louvain (www.sms4science.org), projet qui vise à recueillir, à des fins d'étude scientifique, de grands corpus de SMS en différentes langues (cf. Rapport 2009). En Suisse, environ 23 000 SMS dont 4 000 en français ont ainsi été collectés par les Universités de Zurich et de Neuchâtel, en partenariat avec *Swisscom*. Un atelier et un colloque se sont tenus à Neuchâtel les 16 juin et 20 octobre autour des données récoltées. Les interventions ont porté sur la graphie, la morphosyntaxe, l'alternance codique, les aspects lexicaux et communicationnels des messages SMS. Des publications sont en cours à ce sujet et un projet de recherche Sinergia, regroupant des chercheurs des Universités de Zurich, de Neuchâtel et de Berne, a été mis au point.

Etats généraux du français en francophonie

Parallèlement au XIII^e Sommet de la Francophonie de Montreux, des *États généraux du français en francophonie* (EGFF) ont été organisés sous l'égide du prof. Laurent Gajo, directeur de l'Ecole de Langue et de Civilisation françaises de l'Université de Genève, membre de la DLF. Ces Etats généraux se sont concrétisés sous la forme de 14 manifestations académiques programmées entre le 16 juin et le 23 octobre, associant réflexion scientifique et parole de terrain autour d'enjeux à forte portée sociale et/ou politique. Le colloque «Langue et cohésion sociale» (cf. *supra*) ainsi que les colloques mentionnés sur le corpus de SMS, s'inscrivaient dans ce cadre. La DLF, dont trois membres (L. Gajo, M.-J. Béguelin et F. Grin) faisaient partie du comité de pilotage, s'est engagée sans compter pour assurer le succès des EGFF (voir programme complet sur <http://www.unige.ch/lettres/elcf/Francophonie2010Etatsgeneraux.html>).

La clôture solennelle des EGFF a eu lieu dans le cadre du Sommet, le 22 octobre au Château de Chillon. Un Acte final y a été présenté sous la forme d'un message adressé à l'OIF et aux Etats membres (document également disponible à l'adresse internet ci-dessus).

Participation au projet international de la Caravane des Dix mots

Depuis quatre ans, la DLF participe au projet de la Caravane des Dix Mots, initié par le théâtre des Asphodèles à Lyon. En marge de la SLFF, la DLF a produit un court-métrage inspiré d'un des ateliers de la manifestation. Cette année, le film relatait l'aventure de dix étudiants apprenant le français à l'ILCF de l'Université de Neuchâtel, appelés à déclamer un texte de slam de leur cru, devant un public francophone. Le film lui-même a été réalisé par une étudiante, Giselle Dietze.

Réponse à diverses sollicitations

En tant que chercheurs actifs sur différentes questions relatives à la langue française, au multilinguisme, aux politiques linguistiques ou à l'enseignement des langues, les membres de la DLF ont participé à de nombreuses conférences dont le détail n'est pas fourni ici. M.-J. Béguelin a aussi pris part aux travaux de la commission chargée d'élaborer un projet de loi concernant l'usage de la langue française dans le canton du Jura (cf. Rapports 2007-2009). Le projet soumis par la commission a été voté à l'unanimité par le parlement jurassien courant novembre, la loi est donc désormais en vigueur.

Distinction

Le grade d'officier dans l'ordre des Arts et des Lettres a été décerné à Marie-José Béguelin par le ministre de la culture français Frédéric Mitterrand.

Publications

Seul un échantillon de publications portant sur des thèmes directement en rapport avec les missions de la DLF a été retenu.

Grin, F., 2010: « Complémentarités entre sciences du langage et analyse économique: le cas des langues étrangères dans l'activité professionnelle », *Bulletin suisse de linguistique appliquée* (VALS-ASLA), Numéro spécial, 2010/2, 107-131.

Politique de la langue française

Grin, F., 2010: « Le plurilinguisme des Européens: de l'efficacité communicationnelle à l'enjeu politique », in D. Hanf, K. Malacek and E. Muir (dir.), *Langues et construction européenne*. Bruxelles, etc.: Peter Lang, 243-257.

Grin, F., 2010: « Il plurilinguismo svizzero: valori economici e politici di fronte alla tentazione dell'English only », in Nicoletta Maraschio, Domenico De Martino & Giulia Stanchina (a cura di), *Esperienze di Multilinguismo in Atto*. Firenze: Accademia della Crusca, 117-123.

Matthey, M., 2010: « Transmission d'une langue minoritaire en situation de migration: aspects linguistiques et sociolinguistiques ». *Bulletin suisse de linguistique appliquée (VALS-ASLA)*, Numéro spécial 2010/1, 237-252.

Matthey, M., 2010: « Peut-on parler d'une sociolinguistique suisse ? », in Henri Boyer (dir.), *Pour une épistémologie de la linguistique*. Actes du colloque international de Montpellier, 10-12 décembre 2009. Limoges: Lambert-Lucas, 23-31.

Rapport d'activité de la 15^e SLFF (par Matteo Capponi, coordinateur). Neuchâtel, DLF.

Revue de presse (Les langues en Suisse) 2010. Neuchâtel, DLF et IRDP.

Les membres de la DLF sont au nombre de dix-sept. L'un des membres, Jean-François Lovey, a présenté sa démission en novembre 2010 pour cause d'indisponibilité. Un successeur sera désigné. D'autre part, après une vingtaine d'années à la tête de la DLF, M.-J. Béguelin a souhaité être remplacée à la présidence et au sein du Bureau. François Grin a été désigné pour lui succéder à la présidence, et le Bureau de la DLF sera remanié au cours de l'année 2011.

Le poste de secrétariat à 15 % est occupé par Nathalie Nazzari; Matteo Capponi et Virginie Conti, collaborateurs scientifiques, sont engagés respectivement à 60 % et 50 %. En congé, Virginie Conti a été remplacée durant les mois d'avril à novembre 2010 par Eléonore Maystre, collaboratrice ad intérim.

En 2010, la DLF s'est réunie en séance plénière le 21 juin et le 13 décembre.

La séance du 21 juin a été consacrée à la préparation du XIII^e Sommet de la Francophonie. L'Ambassadeur Jean-François Paroz, commissaire pour l'organisation du Sommet, s'est exprimé sur les enjeux politiques de la manifestation et Laurent Gajo, président du comité de pilotage, a présenté le programme des *États généraux du français en francophonie*.

La séance du 13 décembre a été principalement consacrée au dossier Orthographe. M.-J. Béguelin a présenté ses recherches sur « La variation graphique dans le corpus suisse de SMS en français » et M. Matthey a présenté un exposé sur « L'accord du participe passé: données d'enquête et réflexion prospective ». Une discussion nourrie a suivi les présentations, portant d'une part sur les compétences d'écriture des adolescents et des jeunes adultes, d'autre part sur le sort des rectifications orthographiques de 1990 dans les HEP romandes. La DLF mènera une enquête et préparera un avis sur ce dernier point.

Le Bureau de la DLF, composé de M.-J. Béguelin, J.-F. de Pietro, F. Grin et M. Matthey, s'est par ailleurs réuni les 18 février et 31 août pour traiter les affaires courantes et les questions proprement administratives.

Enfin, une séance de bilan de la *Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) 2010* s'est tenue le 26 mai 2010, en présence du secrétaire général de la CIIP Christian Berger et des membres du Comité d'organisation de la SLFF.

La Délégation